

ЗАПИСКИ
ВОСТОЧНАГО ОТДѢЛЕНІЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО
РУССКАГО АРХЕОЛОГИЧЕСКАГО ОБЩЕСТВА

ИЗДАВАЕМЫЯ ПОДЪ РЕДАКЦІЮ УПРАВЛЯЮЩАГО ОТДѢЛЕНІЕМЪ

Барона **В. Р. Розена.**

ТОМЪ ЧЕТВЕРТЫЙ.

1889.

(СЪ ПРИЛОЖЕНІЕМЪ ДВУХЪ ТАБЛИЦЪ.)

С.-ПЕТЕРБУРГЪ.

ТИПОГРАФІЯ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

Вас. Остр., 9 лин., № 12.

1890.

мѣстномъ обращеніи не только въ Дарвазѣ, но и въ Кулябѣ, въ другихъ-же горныхъ бекствахъ восточной Бухары не принимается. Интересенъ фактъ, что туземцы, привыкшіе всѣ явленія общественной жизни связывать съ именами своихъ великихъ завоевателей, глубоко убѣждены, что монету эту ввель у насъ (sic. Чит. у нихъ. Рец.) Чингизъ-ханъ и къ занятію моему, что это русская монета, даже мѣстные ученые отнеслись съ полнымъ недоверіемъ».

В. Р.

109. Извѣстія Восточно-сибирскаго отдѣла Имп. Р. Геогр. Общ. Подъ редакціею правителя дѣлъ. Т. XIX, № 3. Иркутскъ 1888. 102 стр. 8°. Т. XX, № 1. Ирк. 1889. 100 стр. 8°. — № 2. Ирк. 1889. 62 стр. 8°.

Въ указанныхъ №№ Извѣстій Вост. Сиб. Отд. Имп. Р. Геогр. Общ. обращаютъ на себя вниманіе ориенталистовъ и археологовъ статьи: 1) Хангалова ¹⁾: «Зэгэт-аба, облава на звѣрей у древнихъ бурятъ». Она содержитъ описаніе бывшихъ въ прежнее время въ большомъ ходу у бурятъ общихъ облавъ, которыя происходили при участіи цѣлыхъ племенъ. Приводятся преданія о нихъ, нѣкоторыя пѣсни, сложенныя по ихъ поводу и пр. Интересны кромѣ того еще и свѣдѣнія о древнемъ обычаѣ *ухэ-унуухэ*, т. е. обычаѣ умерщвленія стариковъ помощью вырѣзаннаго въ видѣ длинной ленты куска жира, который ихъ заставляли проглотить, и легенды о причинахъ уничтоженія этого обычая.

2) Н. И. Витковскаго: Слѣды каменнаго вѣка въ долинѣ р. Ангары ²⁾. Въ эту статью вошли, кромѣ результатовъ поѣздки, совершенной авторомъ лѣтомъ 1882 г. по р. Ангарѣ, еще и позднѣйшія его археологическія наблюденія въ ближайшихъ окрестностяхъ города Иркутска. Отмѣтимъ указаніе на изображенія животныхъ, видѣнныя авторомъ на утесѣ на т. наз. 2-мъ Каменномъ островѣ, лежащемъ около 390 верстъ ниже Иркутска (см. т. XX, № 1, стр. 35 — 37). Авторъ къ сожалѣнію не могъ снять полной копій изображеній, и долженъ былъ довольствоваться лишь нѣкоторыми болѣе типичными фигурами.

В. Р.

110. Сборникъ матеріаловъ для описанія мѣстностей и племенъ Кавказа. Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа. Вып. IX. Тифльсь, 1890. 8°. стр. 7, XIV, 215, 10, III, XVI, 224, V.

1) Т. XIX, № 3, стр. 1—26.

2) Т. XX, № 1, стр. 1—42 и № 2, стр. 1—31 (съ 3 табл. рисунковъ).

На Кавказѣ уже нѣсколько десятилѣтій тому назадъ стали издаваться сборники, имѣющіе назначеніе служить сосредоточиванію разнообразныхъ свѣдѣній объ этой любопытной странѣ и ея жителей, представляющихъ столько нерѣшенныхъ задачъ этнографамъ, лингвистамъ и историкамъ. Воплѣ заслуженную славу приобрѣли себѣ «Сборникъ свѣдѣній о кавказскихъ горахъ» ¹⁾, «Сборникъ свѣдѣній о Кавказѣ» ²⁾, и сходные съ ними по характеру «Кавказская Старина» ³⁾ и «Сборникъ свѣдѣній о Терской области» ⁴⁾, изданіе которыхъ однако скоро остановилось. Новѣйшее изъ такихъ изданій возникло въ 1881 г., и лежащій предъ нами девятый выпускъ его ни въ чемъ не уступаетъ предшествовавшимъ.

Этотъ выпускъ распадается на два отдѣла, первый изъ которыхъ содержитъ продолженіе труда г. учителя К. Гана, носящаго особое заглавіе: «Извѣстія древнихъ греческихъ и римскихъ писателей о Кавказѣ. ч. II. Византійскіе писатели. А. Лазика и Иберія». Первая часть этого полезнаго и кропотливаго труда, помѣщенная въ IV-омъ выпускѣ Сборника (1881 г.), сообщаетъ переводъ всѣхъ мѣстъ классическихъ писателей, которыя относятся къ Кавказу; онѣ собраны повидимому самостоятельно, между тѣмъ какъ нынѣ вышедшая вторая часть переведена изъ *Memoriae roripologum Stritter'a*. Было бы ошибочно думать, что мы это послѣднее обстоятельство ставимъ въ упрекъ трудолюбивому автору, такъ какъ «Сводъ извѣстій» Штриттера, — изданіе котораго, задуманное знаменитымъ Шлѣцеромъ, по словамъ воплѣ компетентнаго судьи, принесло «огромную пользу историческимъ изслѣдованіямъ», — по нынѣ еще не утратилъ своего значенія. Обѣ части переводовъ г. Гана снабжены подробными указателями, за которые всякій, кому придется ими пользоваться, скажетъ составителю искреннее спасибо; ибо въ наше торопливое время авторы стали по возможности избѣгать необходимаго по сущности, но скучнаго и требующаго много времени и вниманія составленія порядочныхъ указателей.

У насъ не хватаетъ досуга, чтобы сличить переводы автора съ греческими подлинниками и отыскать какія-либо погрѣшности, неизбѣжныя при всякой сложной работѣ. Объ одномъ недостаткѣ однако не можемъ не упомянуть — авторъ не обратилъ должнаго вниманія на соблюденіе послѣдовательности въ передачѣ русскими буквами именъ собственныхъ, дошедшихъ до насъ въ греческой или латинской транскрипціи. Хотя такое разно-

1) Вып. I—X (послѣдній = XII-ой книжкѣ Записокъ Кавк. Отд. И. Р. Геогр. Общ.). Тифл. 1868—81. 8^о.

2) Подъ ред. Н. Зейдлица, т. I—VII. ib. 1871—80. 8^о маж.

3) Подъ ред. Л. Д. Ерицова, г. I, № 1—8. ib. 1872—73. 4^о.

4) Подъ ред. Н. Благовѣщенскаго, вып. I. Владикавказъ 1878. 8^о.

образіе уже въ именахъ чисто греческихъ и римскихъ не служатъ къ украшенію книги ¹⁾, однако извѣстно, что при современномъ уровнѣ классицизма у насъ еще не выработано строгой системы транскрибированія словъ классическихъ языковъ. Кромѣ того не слѣдуетъ забывать, что успѣху этого дѣла мѣшаетъ множество словъ, перешедшихъ въ русскій словарь, либо изъ церковно-славянскаго, либо изъ нѣмецкаго, французскаго или другаго европейскаго языка, и сохранившихъ отпечатокъ произношенія въ языкѣ-посредникѣ. Но что касается восточныхъ словъ, то примѣняемый авторомъ способъ влечетъ за собою серьезныя неудобства и легко способенъ ввести въ заблужденіе слабые умы, падкіе на построеніе всевозможныхъ гипотезъ и этимологій, или даже историческихъ сближеній. Въ первой части еще довольно вѣрно написано Загатиць (*Záγατις*), Зигя (*Zúγιοι*), Гобазъ (*Γωβάζης*), хотя Козисъ (*Κῶσις*), Изисъ (*Ἴσις*), Тзаны (*Τζάνοι*) намъ уже не особенно нравятся; во второй же встрѣчаются такія чудовища, какъ Гобаиъ (*Γοβάζης*, sic), Фаиъ (*Φάϊας*), Паманаръ (*Ζαμάναρσος*), Барсамёсъ (*Βαρσαμοίσης*), даже Цурбанель Ацатъ (*Ζουρβανέλης ὁ Ἄζατος*). На послѣднемъ имени мы немного остановимся.

Какъ будто въ подтвержденіе основательности только-что высказаннаго нами опасенія, авторъ на стр. 7 къ этому слову прибавляетъ: «— послѣднее слово, говорятъ, по армянски обозначаетъ «на обѣ руки правый», т. е. очень ловкій —» и въ выноскѣ: «отъ *ωρ* — правый?». — Но никакой византиецъ, ни самъ Константинъ «Порфирородный», у котораго встрѣчается это имя (ср. стр. 27 и Brosset, *Additions et éclaircissements à l'Histoire de la Géorgie*, p. 146), не передалъ бы арм. ач черезъ *ἄζατος*. Это слово иранскаго происхожденія и обозначаетъ челоуѣка «знатнаго, свободнаго, благороднаго», какимъ безъ сомнѣнія и былъ протоспаварій Зурванель ²⁾; оно ни что иное, какъ арм. *ազատ* азат, у сирійцевъ *āzād*, пехл. *āzāt* или *āzād*, новоперс. *آزاد* āzād, āzād. Но и самое имя Зурванел(i) по нашему мнѣнію восходитъ до того-же источника: оно образовано посредствомъ грузинскаго прилагательнаго суффикса *ჯე(ო)* ел(i) = *-ский*, *یای نسبت* отъ имени парсійскаго божества *زروان* зрован, *زروان* зроуан, у Фотія *Ζουρούμ* (de Lagarde, *Ges. Abhdlgn.* 149, ср. его-же *Armenische Studien* 56, n^o 809), и значить «поклонникъ (Безконечнаго) Времени», извѣстнаго Зрвана

1) Напр. Цезарь, Цирцеумъ, даже Анцира (Апсуга, не по польскому-ли чтенію?) — Исфалотомы, Саки, и т. п.

2) Вообще можно пожалѣть, что авторъ повидимому вовсе не пользовался упомянутымъ трудомъ академика Броссе; онъ нашелъ бы въ немъ критическій разборъ собранныхъ Штриктеромъ свѣдѣній о Лазикѣ и Иверіи, и въ добавокъ — на указанной стр. — вѣрное чтеніе имени и точный переводъ титула: *Zourvanéli le protospathaire, un de ses nobles.*

акарапа, главнаго божества по ученію секты т. н. зерванитовъ. Мнѣ удалось отыскать еще два таковыхъ имени въ указателѣ къ Additions etc. Броссе: Армаз-ел (ср. арм. Արամազդ арамазд, пехл. 𐭠𐭥𐭥𐭥 𐭠𐭥𐭥𐭥, перс. اورمزد / ормузд, Ὠρσμάσθης и т. п.) «поклонникъ Ормузда», и Заден-ел (по конъектурѣ Броссе, отъ названія горы Заден = Jupiter = пехл. 𐭠𐭤𐭥𐭥𐭥 јазадѣн, перс. یزدان / язздѣн, ср. дуг. ізэд, пр. зѣд ангель) «родившійся или живущій у горы боговъ». Можетъ быть, со временемъ отыщутся еще другіе примѣры, но приведенныхъ здѣсь уже достаточно, чтобы показать древность этого суффикса у Грузинъ съ одной стороны, а съ другой сильное вліаніе зороастрійскаго пранизма на этотъ народъ, явленіе замѣчательное, которое требовало бы всесторонняго изслѣдованія со стороны опытнаго знатока обѣихъ специальностей.

Прощаясь съ трудомъ г. Гапа, которому желаемъ полнаго успѣха, мы обращаемся къ второму отдѣлу IX-го тома Сборника, содержащему записанные разными лицами этнографическіе матеріалы, касающіеся на этотъ разъ преимущественно тюркскихъ обитателей Кавказа. Сообщаются свѣдѣнія о школахъ и народномъ обученіи у татаръ, анекдоты мулы Насредина, пѣсни Кёр-оулу (съ текстами), татарскія сказки, легенды, повѣрья и т. п., и въ концѣ приложенъ алфавитный указатель восточныхъ терминовъ. Самымъ статьямъ, которыхъ всего пятнадцать, предпослано предисловіе г. учителя А. Словинскаго, сообщающее главнымъ образомъ указанія на библіографію трактуемыхъ въ нихъ предметовъ. Странно однако то обстоятельство, что въ иныхъ случаяхъ пи авторъ статьи, ни составитель предисловія не сочли нужнымъ указать на то, въ какой именно мѣстности или изъ устъ представителей какого племени записаны напечатанныя здѣсь преданія, напр. относительно №№ VII: Бабушкины разказы, X: Агбулакскія легенды, XV: Сказки, собранныя въ селеніи Баянъ. Въ этихъ случаяхъ предоставляется догадливости читателя сообразить самому, по встрѣчающимся восточнымъ словамъ и названіямъ или по другимъ случайнымъ признакамъ, къъ могло быть лицо, служившее источникомъ, — задача, неудоборѣшаемая надъ матеріаломъ, происходящимъ изъ многоплеменнаго Кавказа. Не теряемъ надежды, въ слѣдующихъ выпускахъ болѣе не встрѣчать такого упущенія, благодаря которому сообщаемыя свѣдѣнія лишаются всякаго научнаго значенія. Еще одно. Народныя сказки и преданія должны были бы передаваться, если не въ подлинномъ текстѣ, то по крайней мѣрѣ въ переводѣ по возможности буквальному; но у насъ — мы это замѣчали и въ другихъ изданіяхъ подобнаго рода — это часто дѣлается въ леке-литературной или мнимо-народной формѣ, которую опытный глазъ не премпнетъ уловить съ перваго взгляда; этимъ со-

вершено сглаживается характеръ и прямо портится первобытная прелесть народнаго творчества.

Какъ образецъ замѣчательныхъ сообщеній, содержащихся въ этой книгѣ, позволяемъ себѣ выписать текстъ пѣсенки, которую поютъ татарскіе мальчики г. Елизаветполя въ насурные дни для вызыванія солнца. При этомъ они стучатъ палками по куклѣ, «обвитой янтарными чѣтками» и называемой Коду, что по ихъ собственнымъ словамъ значитъ «солнце и мѣсяць». Транскрипцію г. Гоакимова (стр. 128) мы замѣнили употребляемою академикомъ Радловымъ.

Коду, Коду! hai, Коду, Коду!	— Кодыја салам вәрдин-ми?
Коду буидан өтәндә	— Кырмызы гүн гөрдүн-ми?
Кара то'ук канады	— Кім вурды, кім санады?
Гөкчәлјә ^{а)} гәтмишдәм,	— Ит балдырымы дадады:
Јаф вәрін јауламаға,	— Ип вәрін бауламаға!
Вәрәнин өбдү олеул,	— Вәрмјәнин бір көр кызы ^{б)} олеул,
О-да чатласын өлсүн.	

Отъ учителя Бейюкъ-Ведвискаго училища, г. Везирова, авторъ узналъ еще слѣдующій вариантъ:

Доду, Додуны гөрдіңиз-ми?	— Додыја салам вәрдіңиз-ми?
Доду гәдәңән (sic ^{с)} бәри	— Нәш гүн јүзү гөрдіңиз-ми ^{д)} ? и т. д.

Оканчивая этимъ свой обзоръ IX-го выпуска, мы не сомнѣваемся, что гг. сотрудники Сборника увидятъ въ нашихъ замѣчаніяхъ лишь доказательство того глубокаго интереса, съ которымъ и на сѣверѣ слѣдятъ за ихъ усердными занятіями. Будучи на мѣстѣ, въ виду неизякаемаго обилія научнаго матеріала, они могутъ черпать полными руками, и мы надѣемся еще часто встрѣчать ихъ имена въ слѣдующихъ выпускахъ общаго имъ органа.

Н. З.

III. Inscriptions de l'Énissei. Recueillies et publiées par la Société Finlandaise d'Archéologie. Helsingfors 1889. 17 + 2 стр. fol. съ 32 печати. и 8 фотогр. таблицами.

а) Названіе мѣстности. — б) Напечатано: guzu. — в) Напечатано: gedan'an («п'—носовой звукъ») — «съ тѣхъ поръ, какъ Доду ушла (ушелъ)». — д) или јүзүні гөрдіз-ми? напечатано: üziü gördüz-mi, — русское жъ передано чрезъ ü!